Ministry of External Affairs
Gulf Division
***

Subject:- Forwarding of Cultural Exchange Programme signed on 22 December 2024 between India and Kuwait – reg.

May please find enclosed herewith the Cultural Exchange Programme signed between India and Kuwait on 22nd December, 2024 during Hon'ble PM's Visit to Kuwait on 21-22 December 2024, **in original** (English, Hindi & Arabic Text).

(Umar Farooque)
Deputy Secretary (Gulf)

Ms. Lily Pandeya, Joint Secretary (ICR), Ministry of Cultural, 334-C, Third floor, Shastri Bhawan, New Delhi -110001

MEA ID No. - G-457/06/2024 Pt. File – II **Dated: 21.02.2025**

CULTURAL EXCHANGE PROGRAMME

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA

AND

THE GOVERNMENT OF THE STATE OF KUWAIT

FOR THE YEARS 2025-2029

The Government of the Republic of India and the Government of the State of Kuwait (hereinafter jointly referred to as the "Parties" and separately as a "Party");

RECALLING of the implementation of the Cultural Agreement signed between the Parties in Kuwait on 2nd November, 1970; and

DESIRING to strengthen the friendly links between the Parties so as to deepen cultural relations between them;

Have agreed on the following Cultural Exchange Programme for the period 2025-2029;

Article 1

Music and Dance

The Parties shall exchange music and dance ensembles and/or individual performing artists including classical and folk troupes for a period agreed upon by the Parties. Dates and other details of such exchange will be mutually agreed upon by the Parties through diplomatic channels.

Article 2

Theatre

a) The Parties shall encourage and facilitate exchange of theatre performances in both states and to participate in local and international theatre festivals on mutually agreed terms.

b) The Parties shall exchange theatre journals and publications on a reciprocal basis between the two states on mutually agreed terms.

Article 3

Exhibitions, Seminars and Conference

a) The Parties shall exchange contemporary and modern art exhibitions between the two states on reciprocal basis on mutually agreed terms.

b) The Parties will invite experts from the other party to participate in International seminars, symposiums, conferences, camps, residencies etc. on culture and arts.

Article 4

Archaeology

a) The Parties shall support cooperation in the field of protection, conservation and promotion of the cultural heritage of both countries.

b) The Parties shall exchange one expert each in the field of protection and conservation of ancient monuments and archaeological sites, art objects and development of archaeological site museums for a period agreed upon by the Parties, details of which shall be mutually agreed upon by the Parties through diplomatic channels.

Article 5

Archives

a) The Parties shall promote exchange of information and documentation concerning the history of Kuwait in the archives of India and the history of India in the archives of Kuwait, as well as copies of documents (digital copies) of interest to the Parties in order to replenish in respective collections. Modalities will be worked out through mutual consultations.

b) Both Parties shall exchange experts for a period of one week in each case, in the field of Records Management, Archives Administration and Conservation of Records, digitization and digital preservation of records.

Article 6

Library

a) The Parties will exchange publications and other reading materials of mutual interest on reciprocal basis.

b) The Parties will assist exchange of visits of library experts reciprocally with a view to promote library activities between both states. Details shall be finalized through diplomatic channels.

c) Organizing joint exhibitions between both countries upon mutually agreed terms.

Article 7

Museums

a) The National Museums of both parties will exchange exhibitions, museum exhibits and museum personnel. Exhibitions may also be organized jointly by the respective museums. Details shall be finalized through diplomatic channels.

b) Exchange of the museum's personals/experts including Curators, Deputy Curators, Research Officer, Assistant Curators, Conservators for a period of four weeks to share the knowledge and expertise in respective fields.

c) Exchange of standard art publications.

Article 8

Literature

a) The Parties shall exchange a writer's delegation on reciprocal basis. Details of such visits shall be mutually decided by the Parties through diplomatic channels.

b) The Parties shall promote the translation of literary works of famous writers and poets in both states.

Article 9

Research and Documentation

The Parties shall facilitate:

a) Study of the artistic heritage, Folklore/folk traditions and narrative forms.
b) Documentation of the Arts, Museum objects and Production of Cultural Resources of both countries.

Article 10

Festivals

The Parties shall conduct festivals in each other's state, which shall include the exchange of tours of performing arts groups of multiple participants from each party. The details of these tours and other activities included shall be developed on the basis of reciprocity.

Article 11

General and Financial Provisions

A. Exchange of individuals, delegations, exhibitions:

Each Party shall send to the other Party the bio-data (including languages spoken and proposed itinerary) at least two months in advance of the expected date of visit of the delegation or individuals selected under this Programme, and bio-data of performing groups at an exhibition four months in advance. The receiving party shall inform the other side about agreeing to receive or postponing the date at least one month in advance.

B. Exchange of exhibitions:

Separate agreement shall be reached between the promoting party and the receiving party with regard to exhibition. The sending party shall inform the receiving party about the technical details of the proposed exhibition. The necessary information for the elaboration of the corresponding catalogue must be sent three months before the inauguration date. The art exhibits must arrive at their destination 15 days before the opening of the exhibition.

C. Exchange of materials:

Each party shall have the right to use the materials exchanged under this Programme and such materials should not be given by the receiving party to third party.

D. Finances:

While visiting representatives of groups, delegations, performing groups to each other states, sending party shall provide international travel expenses, the receiving party shall provide boarding, food and internal travel expenses.

Article 12

Miscellaneous

Any dispute between the Parties arising out of the interpretation, application or implementation of this Cultural Exchange Programme shall be settled amicably through consultation or negotiations between the Parties.

The provisions of this Cultural Exchange Programme shall not preclude the Parties from agreeing through the diplomatic channel, on other arrangements which they may deem desirable.

The Cultural Exchange Program can be reviewed or amended at any time by mutual written consent of the Parties through diplomatic channels. Such revisions or amendments shall enter into force on such date as may be determined by the parties.

Either Party may terminate this Programme by giving written notice to the other Party six months in advance. The termination of this Programme shall not prejudice the completion of any on-going programmes and projects under this Programme unless the Parties decide otherwise.

The present Programme comes into force from 1st January, 2025 for a period of four years or till a fresh Programme is signed.

Done and signed in Kuwait city on Sunday, 22nd of December 2024 in two originals each in Hindi, Arabic and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA	**FOR THE GOVERNMENT OF THE STATE OF KUWAIT**
Name: Dr. S. Jaishankar **Designation: Minister of External Affairs**	**Name: Abdullah Ali Abdullah Al-Yahya** **Designation: Minister of Foreign Affairs**

भारत गणराज्य की सरकार

तथा

कुवैत देश की सरकार

के बीच

वर्ष 2025–2029 के लिए

सांस्कृतिक आदान–प्रदान कार्यक्रम

भारत गणराज्य की सरकार तथा कुवैत देश की सरकार (जिन्हें इसके पश्चात् संयुक्त रूप से "दोनों पक्ष" और पृथक रूप से "पक्ष" कहा गया है) ;

02 नवम्बर, 1970 को कुवैत में दोनों पक्ष के बीच हस्ताक्षरित सांस्कृतिक करार के कार्यान्वयन का **स्मरण करते हुए;** और

इनके बीच सांस्कृतिक संबंधों को प्रगाढ़ बनाने के लिए दोनों पक्ष के बीच मैत्रीपूर्ण संबंधों को सुदृढ़ करने की **इच्छा से**;

वर्ष 2025–2029 की अवधि के लिए निम्नलिखित सांस्कृतिक आदान–प्रदान कार्यक्रम पर सहमत हुई हैं :

अनुच्छेद 1

संगीत और नृत्य

दोनों पक्ष, शास्त्रीय और लोक मंडलियों सहित संगीत और नृत्य मंडलियों और/या व्यक्तिगत रूप से कला प्रस्तुति करने वाले कलाकारों, का दोनों पक्ष द्वारा तय की गई अवधि के लिए आदान–प्रदान करेंगे। ऐसे आदान–प्रदान की तारीखें और अन्य ब्यौरे राजनयिक चैनलों के माध्यम से दोनों पक्ष द्वारा परस्पर सहमति के आधार पर निर्धारित किए जाएंगे।

अनुच्छेद 2

रंगमंच

(क) दोनों पक्ष, परस्पर रूप से सहमत शर्तों पर दोनों देशों में रंगमंच प्रस्तुतियों के आदान–प्रदान और स्थानीय और अंतरराष्ट्रीय रंगमंच महोत्सवों में सहभागिता को प्रोत्साहित करेंगे और इसे सुविधाजनक बनाएंगे।

(ख) दोनों पक्ष, परस्पर रूप से सहमत शर्तों पर दोनों देशों के बीच पारस्परिक आधार पर रंगमंच संबंधी पत्रिकाओं और प्रकाशनों का आदान–प्रदान करेंगे।

अनुच्छेद 3

प्रदर्शनी, संगोष्ठी और सम्मेलन

क) दोनों पक्ष, आपसी रूप से सहमत शर्तों पर पारस्परिक आधार पर दोनों देशों के बीच समकालीन और आधुनिक कला प्रदर्शनियों का आदान–प्रदान करेंगे।

ख) दोनों पक्ष, संस्कृति और कला पर अंतरराष्ट्रीय संगोष्ठियों, विचार–गोष्ठियों, सम्मेलनों, शिविरों, आवासीय कार्यक्रमों आदि में भाग लेने के लिए दूसरे पक्ष के विशेषज्ञों को आमंत्रित करेंगे।

अनुच्छेद 4

पुरातत्व विज्ञान

(क) दोनों पक्ष, दोनों देशों की सांस्कृतिक विरासत की संरक्षा, संरक्षण और संवर्धन के क्षेत्र में सहयोग को बढ़ावा देंगे।

(ख) दोनों पक्ष, प्राचीन स्मारकों और पुरातात्विक स्थलों, कला वस्तुओं की संरक्षा और संरक्षण तथा पुरातात्विक स्थल संग्रहालयों के विकास के क्षेत्र में दोनों पक्ष द्वारा तय की गई अवधि के लिए एक–एक विशेषज्ञ का आदान–प्रदान करेंगे, जिसका ब्यौरा राजनयिक चैनलों के माध्यम से दोनों पक्ष द्वारा परस्पर रूप से तय किया जाएगा।

अनुच्छेद 5

अभिलेखागार

(क) दोनों पक्ष, संबंधित संग्रहों में पुन: पूर्ति के लिए भारत के अभिलेखागार में कुवैत के इतिहास और कुवैत के अभिलेखागार में भारत के इतिहास से संबंधित सूचना और प्रलेखन के साथ–साथ दोनों पक्ष के हितों से संबंधित दस्तावेज की प्रतियों (डिजिटल प्रतियों) का आदान–प्रदान करेंगे। कार्यविधियां परस्पर परामर्श के माध्यम से तय की जाएंगी।

(ख) दोनों पक्ष, अभिलेख प्रबंधन, अभिलेखागार प्रशासन और अभिलेखों के संरक्षण, अभिलेखों के डिजिटीलीकरण एवं डिजिटल परिरक्षण के क्षेत्र में, प्रत्येक मामले में एक सप्ताह की अवधि के लिए विशेषज्ञों का आदान–प्रदान करेंगे।

अनुच्छेद 6

पुस्तकालय

क) दोनों पक्ष, पारस्परिक आधार पर एक–दूसरे के हित के प्रकाशनों और अन्य पठन सामग्रियों का आदान–प्रदान करेंगे।

ख) दोनों पक्ष, दोनों देशों के बीच पुस्तकालय कार्यकलापों को प्रोत्साहित करने के उद्देश्य से परस्पर रूप से पुस्तकालय विशेषज्ञों के दौरों के आदान–प्रदान में मदद करेंगे। इसके ब्यौरों को राजनयिक चैनलों के माध्यम से अंतिम रूप दिया जाएगा।

ग) आपस में सहमत शर्तों पर दोनों देशों के बीच संयुक्त प्रदर्शनियों का आयोजन।

अनुच्छेद 7

संग्रहालय

क) दोनों पक्ष के राष्ट्रीय संग्रहालय प्रदर्शनियों, संग्रहालय प्रदर्शों तथा संग्रहालय कार्मिकों का आदान–प्रदान करेंगे। संबंधित संग्रहालयों द्वारा संयुक्त रूप से प्रदर्शनियां भी आयोजित की जा सकती हैं। ब्यौरों को राजनयिक चैनलों के माध्यम से अंतिम रूप दिया जाएगा।

ख) संबंधित क्षेत्रों में ज्ञान और विशेषज्ञता को साझा करने के लिए चार सप्ताह की अवधि के लिए संग्रहाध्यक्षों, उप संग्रहाध्यक्षों, अनुसंधान अधिकारियों, सहायक संग्रहाध्यक्षों, संरक्षकों सहित संग्रहालय के कार्मिकों/विशेषज्ञों का आदान–प्रदान किया जाएगा।

ग) मानक कला प्रकाशनों का आदान–प्रदान किया जाएगा।

अनुच्छेद 8

साहित्य

क) दोनों पक्ष, पारस्परिक आधार पर एक लेखक प्रतिनिधिमंडल का आदान–प्रदान करेंगे। ऐसे दौरों के ब्यौरे राजनयिक चैनलों के माध्यम से दोनों पक्ष द्वारा परस्पर रूप से तय किए जाएंगे।

ख) दोनों पक्ष, दोनों देशों के प्रसिद्ध लेखकों और कवियों की साहित्यिक कृतियों के अनुवाद को प्रोत्साहित करेंगे।

अनुच्छेद 9

अनुसंधान और प्रलेखन

दोनों पक्ष निम्नलिखित को सुविधाजनक बनाएंगे :

क) कलात्मक विरासत, लोक साहित्य/लोक परम्परा तथा कथा रूपों का अध्ययन।

ख) दोनों देशों की कला, संग्रहालय वस्तुओं का प्रलेखन करना तथा सांस्कृतिक संसाधनों का निर्माण करना।

अनुच्छेद 10

महोत्सव

दोनों पक्ष, एक–दूसरे के देश में महोत्सव आयोजित करेंगे, जिसमें प्रत्येक पक्ष के अनेक प्रतिभागी मंचकला समूहों के दौरों का आदान–प्रदान शामिल होगा। शामिल किए गए इन दौरों और अन्य कार्यकलापों के ब्यौरे पारस्परिकता के आधार पर तैयार किए जाएंगे।

अनुच्छेद 11

सामान्य तथा वित्तीय प्रावधान

क. व्यक्तियों, शिष्टमंडलों, प्रदर्शनियों का आदान–प्रदान :
प्रत्येक पक्ष, इस कार्यक्रम के तहत चुने गए प्रतिनिधिमंडल अथवा व्यक्तियों के दौरे की संभावित तारीख से कम से कम दो माह पूर्व दूसरे पक्ष को जीवन–वृत्त (बोली जाने वाली भाषाओं तथा प्रस्तावित यात्रा कार्यक्रम सहित) भेजेगा तथा प्रदर्शनी में प्रदर्शन करने वाले मंचकला समूहों का जीवन–वृत्त चार माह पहले भेजेगा। मेजबान पक्ष,

दूसरे पक्ष को कम से कम एक माह पहले उक्त तारीख की स्वीकृति अथवा तारीख आगे बढ़ाने की सूचना देगा।

ख. प्रदर्शनियों का आदान–प्रदान :
प्रदर्शनियों के संबंध में प्रेषक पक्ष और मेज़बान पक्ष के बीच अलग से समझौते किये जाएंगे। प्रेषक पक्ष प्रस्तावित प्रदर्शनी के तकनीकी विवरण के बारे में मेजबान पक्ष को सूचित करेगा। समरूप सूचीपत्र के विस्तार संबंधी आवश्यक सूचना निर्धारित तारीख से तीन महीने पहले अवश्य भेजी जानी चाहिए। कला प्रदर्श, प्रदर्शनी शुरू होने से पन्द्रह दिन पहले उनके गंतव्य स्थल तक अवश्य पहुँच जाने चाहिए।

ग. सामग्रियों का आदान–प्रदान :
प्रत्येक पक्ष को इस कार्यक्रम के अंतर्गत आदान–प्रदान की गई सामग्रियों का उपयोग करने का अधिकार होगा और ऐसी सामग्रियों को मेजबान पक्ष द्वारा किसी तृतीय पक्ष को नहीं दिया जाना चाहिए।

घ. वित्तीय व्यवस्था :
समूहों, प्रतिनिधिमंडलों, मंचकला समूहों के प्रतिनिधियों के एक–दूसरे के देश में दौरे के समय प्रेषक पक्ष अंतरराष्ट्रीय यात्रा व्यय प्रदान करेगा तथा मेजबान पक्ष, आवास, भोजन तथा आंतरिक यात्रा व्यय के साथ–साथ आकस्मिक व्यय वहन करेगा।

अनुच्छेद 12

विविध

दोनों पक्ष के बीच इस सांस्कृतिक आदान–प्रदान कार्यक्रम की व्याख्या, अनुप्रयोग या कार्यान्वयन से उत्पन्न होने वाले, किसी भी विवाद का निपटारा दोनों पक्ष के बीच परामर्श या बातचीत के जरिए सौहार्दपूर्ण तरीके से किया जाएगा।

इस सांस्कृतिक आदान–प्रदान कार्यक्रम के उपबंध दोनों पक्ष को अन्य व्यवस्थाओं पर, जिसे वे वांछित समझें, राजनयिक चैनलों के माध्यम से सहमत होने के लिए बाधित नहीं करेंगे।

इस सांस्कृतिक आदान–प्रदान कार्यक्रम को राजनयिक चैनलों के माध्यम से दोनों पक्ष की आपसी लिखित सहमति द्वारा किसी भी समय पर समीक्षित या संशोधित किया जा सकता है। ऐसे संशोधन या आशोधन ऐसी तारीख को प्रभावी होंगे जिसे दोनों पक्ष द्वारा निर्धारित किया जाएगा।

दोनों में से कोई भी पक्ष दूसरे पक्ष को 6 (छः) माह पूर्व लिखित नोटिस देकर इस कार्यक्रम को समाप्त कर सकता है। इस कार्यक्रम की समाप्ति से इस सांस्कृतिक आदान-प्रदान कार्यक्रम के अंतर्गत किसी भी जारी कार्यक्रम और परियोजना के समापन पर प्रतिकूल प्रभाव नहीं पड़ेगा जब तक दोनों पक्ष कोई अन्यथा निर्णय न लें।

वर्तमान कार्यक्रम दोनों पक्ष द्वारा 1 जनवरी 2025 तारीख से चार वर्ष की अवधि या नए कार्यक्रम पर हस्ताक्षर होने तक प्रभावी होगा।

इस कार्यक्रम पर **कुवैत सिटी** में **रविवार, 22 दिसंबर 2024** को हिंदी, अरबी, और अंग्रेजी भाषाओं में, प्रत्येक की दो मूल प्रतियों में हस्ताक्षर किए गए। इसके सभी पाठ समान रूप से प्रामाणिक हैं। निर्वचन में किसी विभेद की स्थिति में, अंग्रेजी पाठ मान्य होगा।

भारत गणराज्य की सरकार की ओर से	**कुवैत देश की सरकार की ओर से**
नाम : डॉ. एस. जयशंकर **पदनाम : विदेश मंत्री, भारत**	**नाम : अब्दुल्ला अली अब्दुल्ला अल याह्या** **पदनाम : विदेश मंत्री, कुवैत**

برنامج التبادل الثقافي

بين

حكومة جمهورية الهند وحكومة دولة الكويت

للأعوام 2025-2029

إن حكومة جمهورية الهند وحكومة دولة الكويت (المشار إليهما فيما يلي معًا باسم "الطرفين" وبشكل منفصل باسم "الطرف")؛
وتنفيذا للاتفاقية الثقافية الموقعة بين الطرفين في الكويت بتاريخ 2 نوفمبر 1970،
رغبة منهما في تعزيز الروابط الودية بين الطرفين بهدف تعميق العلاقات الثقافية بينهما،
يوافق الطرفان على برنامج التبادل الثقافي للأعوام 2025-2029 وذلك على النحو التالي:

مادة (1)

الموسيقى والرقص

يتبادل الطرفان فرق الموسيقى والرقص و/أو فناني الأداء الفردي، بما في ذلك الفـــرق الكلاسيكية والفلكلورية، لفترة يتفق عليها الطرفين. وسيتم الاتفاق على التواريخ والتفاصيل الأخرى بشكل متبادل عبر القنوات الدبلوماسية.

مادة (2)

المسرح

أ. يشجع ويسهل الطرفان تبادل العروض المسرحية في البلدين، وتشـــارك في مهرجانات المسارح المحلية والدولية بشروط متفق عليها بشكل متبادل.

ب. يتبادل الطرفان مطبوعات ومنشورات مسرحية بشروط متفق عليها بشكل متبادل.

مادة (3)

المعارض والندوات والمؤتمرات

أ. يتبادل الطرفان معارض الفن المعاصر والحديث بين البلدين على أساس وبشروط متفق عليها بشكل متبادل.

ب. يدعو الطرفان خبراء من الطرف الآخر للمشاركة في مؤتمرات وندوات ومؤتمرات وملتقيات دولية ثقافية وفنية.

مادة (4)

الآثار

أ. يشجع الطرفان التعاون في مجال حماية وحفظ وتعزيز التراث الثقافي في كلا البلدين.

ب. يتبادل الطرفان عدد خبير واحد في مجال حماية وحفظ الآثار القـديمة، والمواقـــع الأثرية، والقطع الفنية، وتطوير المتاحف الأثرية، لفترة يتم الاتفاق عليها من قبل الطرفين، على أن يتم الاتفاق على التفاصيل بشكل متبادل عبر القنوات الدبلوماسية.

مادة (5)

الأرشيف

أ. يشجع الطرفان تبادل المعلومات المتعلقة بتاريخ الهند في أرشيف الكويت والوثائق المتعلقة بتاريخ الكويت في أرشيف الهند، بالإضافة إلى نسخ من أي وثائق رقمية قد يتطلبها الطرفين لسد أي نقص في مجموعاتهم. وسيتم تحديد هذه الطرق من خلال المشاورات المتبادلة.

ب. يتبادل الطرفان الخبراء لمدة أسبوع في كل حالة، في مجال إدارة السـجلات، إدارة الأرشـفة، وحمايـة السـجلات والرقمنـة وحمايـة السجلات الرقمية.

مادة (6)

المكتبات

أ. يتبادل الطرفان المطبوعات والمنشورات ذات الاهتمام المشترك.

ب. يتعاون الطرفان على تبادل زيارات خبراء المكتبات لتعزيز أنشطة المكتبات بين البلدين. ويتم الاتفاق على التفاصيل عبر القنوات الدبلوماسية

ج. تنظيم معارض بشكل مشترك بين البلدين بشروط متفق عليها.

مادة (7)

المتاحف

أ. تتبادل المتاحف الوطنية من كلتا الطرفين المعارض والمعروضات وموظفي المتاحف. ويمكن أن يتم تنظيم المعارض بشكل مشترك بين المتاحف المعنية، ويتم الاتفاق على التفاصيل عبر القنوات الدبلوماسية.

ب. عملية تبادل موظفي المتاحف/ الخبراء تشمل الأمين العام ونائب الأمين العام ومسؤولي البحوث ومساعدي الأمين العام والمرشدين لمدة أربعة أسابيع لتبادل الخبرات في المجالات المعنية.

ج. تبادل المنشورات الفنية.

مادة (8)

الآداب

أ. يتبادل الطرفان وفد من المؤلفين بشكل مشترك، ويتم الاتفاق على تفاصيل هذه الزيارات عبر القنوات الدبلوماسية.

ب. يشجع الطرفان على ترجمة الأعمال الأدبية والشعرية لأشهر الأدباء في البلدين.

مادة (9)

البحث والتوثيق

يسهل الطرفان:

أ. دراسات التراث الفني و الفلكلور/ التقاليد الشعبية وأشكال السرد.

ب. توثيق الفنون، والقطع المتحفية وانتاجات الموارد الثقافية في كلا البلدين.

مادة (10)

المهرجانات

يلتزم الطرفان بإقامة المهرجانات في بلديهما، والتي تشمل تبادل جولات الفرق الفنية المسرحية التي تضم العديد من المشاركين من كل طرف. ويتم وضع تفاصيل هذه الجولات والأنشطة الأخرى المتضمنة على أساس مبدأ المعاملة بالمثل.

مادة (11)

أحكام عامة ومالية

أ. تبادل الأفراد والوفود والمعارض:

كل طرف يرسل للطرف الآخر البيانات اللازمة (تشمل اللغات المتحدثة وخط السير المقترح للرحلة) بمدة لا تقل عن شهرين قبل الموعد المتوقع لزيارة الوفد أو الأفراد الذين يتم اختيارهم وفق هذا البرنامج، والبيانات الخاصة بالفرق العاملة في المتاحف بمدة لا تقل

عن أربعة أشهر قبل الزيارة. الطرف المستقبل يبلغ الطرف الآخر عن موافقتها لاستقبال البيانات أو تأجيل التاريخ بمدة لا تقل عن شهر.

ب. **تبادل المعارض:**

يتم التوصل إلى اتفاق منفصل بين الجهة المرسلة والجهة المستقبلة فيما يتعلق بالمعرض. ويتعين على الجهة المرسلة إبلاغ الجهة المستقبلة بالتفاصيل الفنية للمعرض المقترح. ويجب إرسال المعلومات اللازمة لإعداد الكتالوج المناسب قبل ثلاثة أشهر من تاريخ الافتتاح. ويجب أن تصل المعروضات الفنية إلى وجهتها قبل 15 يومًا من افتتاح المعرض.

ج. تبادل المواد

يحق لكل طرف استخدام المواد المتبادلة بموجب هذا البرنامج، ولا يجوز الطرف المستلم أن يقوم بمشاركة هذه المواد مع طرف ثالث.

د. المسائل المالية

أثناء زيارة ممثلي المجموعات والوفود ومجموعات الأداء للدولة الأخرى، يجب على الطرف المرسل توفير نفقات السفر الدولية، ويجب على الطرف المستقبل توفير نفقات الإقامة والطعام والسفر الداخلي.

مادة (12)

مسائل عامة

أي نزاع قد ينشأ بين الطرفين بشأن تفسير أو تطبيق أو تنفيذ برنامج التبادل الثقافي هذا، يتم تسويته وديًا من خلال التشاور أو المفاوضات بين الطرفين.

لا تمنع أحكام برنامج التبادل الثقافي هذا الطرفين من الاتفاق عبر القنوات الدبلوماسية على ترتيبات أخرى التي قد يرونها مناسبة.

يمكن مراجعة برنامج التبادل الثقافي أو تعديله في أي وقت بموافقة خطية متبادلة من الطرفين عبر القنوات الدبلوماسية. تدخل هذه التنقيحات أو التعديلات حيز التنفيذ في التاريخ الذي قد يحدده الطرفان.

يجوز لأي من الطرفين إنهاء هذا البرنامج عن طريق تقديم إشعار كتابي للطرف الآخر قبل ستة أشهر. ولا يؤثر إنهاء هذا البرنامج على استكمال أي برامج ومشاريع جارية في إطار هذا البرنامج، ما لم يقرر الطرفين غير ذلك.

يدخل البرنامج الحالي حيز التنفيذ من تاريخ 1 يناير،2025 ويبقى ساري المفعول لمدة أربع سنوات أو حتى يتم التوقيع على برنامج جديد.

حرر ووقع في مدينة الكويت يوم الأحد بتاريخ 22 ديسمبر 2024م، من نسختين أصليتين باللغات الهندية والعربية والانجليزية، وجميع النصوص متساوية في الحجية. وفي حالة الاختلاف في التفسير يرجح النص الانجليزي.

عن

حكومة جمهورية الهند

د. سوبرامانيام جايشانكار

وزير الشؤون الخارجية

عن

حكومة دولة الكويت

عبدالله علي عبدالله اليحيا

وزير الخارجية